

# 西泽立卫 对谈集

〔日〕西泽立卫 编著  
谢宗哲 译

# 西泽立卫对谈集

「目」西泽立卫 编著  
谢宗茜 译

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

西泽立卫对话集 / (日) 西泽立卫编著 ; 谢宗哲译

北京 : 中信出版社, 2018.8

ISBN 978-7-5086-8227-3

I. ①西… II. ①西… ②谢… III. ①建筑设计 - 文集 IV. ①TU2-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第248998号

*Ryue Nishizawa: Dialogues* by Ryue Nishizawa

Copyright © 2009 Ryue Nishizawa (representative)

Originally published in Japan by SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo.

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with

SHOKOKUSHA Publishing Co., Ltd., Japan

Through THE SAKAI AGENCY.

Chinese simplified translation copyright © 2018 by Chu Chen Books

ALL RIGHTS RESERVED

## 西泽立卫对话集

编 著 : [日] 西泽立卫

译 者 : 谢宗哲

出版发行 : 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

承 印 者 : 北京华联印刷有限公司

开 本 : 880mm × 1240mm 1/32

印 张 : 7.625 字 数 : 70千字

版 次 : 2018年8月第1版

印 次 : 2018年8月第1次印刷

版 别 : 核 准 字 号 [2012] 第 068 号

广 告 经 营 许 可 证 : 京 朝 工 商 广 字 第 8087 号

书 号 : ISBN 978-7-5086-8227-3

定 价 : 48.00 元

---

图书策划: 楚尘文化

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

## 前言

西泽立卫

这本访谈集，是针对笔者或对话者所设计之建筑物的实际探访，而以在现场进行议论的形式所举行的对话系列。无论哪一场对话，都在触及该建筑物之相关议论的同时，也稍微加进了一般性的建筑议题与现代建筑之可能性的讨论。不过，这些对话并没有特地事先设定究竟要谈些什么内容。充其量只不过是就当下所自然浮现的话题来侃侃而谈，这是我所采取的方法。试着去做了之后，除了很意外地发现整个过程相当自然之外，我也觉得相当容易进行。对我来说，能够听到对话者们大量有魅力的意见与敏锐的批评，也是非常宝贵的学习经历。对话的场所是从位于南边 [九州岛] 的熊本开始到北边的青森；而时间则是从 2008 年的春天开始到 2009 年的春季为止，大致历经了整整一年来做这件事。

## 目录

- |     |               |     |       |
|-----|---------------|-----|-------|
| 004 | 原 广司          | 五月  | 东京    |
| 044 | 伊东丰雄<br>石上纯也  | 六月  | 青森    |
| 091 | 伊东丰雄          | 六月  | 东京    |
| 106 | 原 广司          | 七月  | 东京    |
| 116 | 藤本壮介          | 九月  | 大分·熊本 |
| 165 | 石上纯也          | 十二月 | 神奈川   |
| 195 | 妹岛和世<br>长谷川佑子 | 四月  | 群马    |
| 225 | 后记            |     |       |
| 231 | 照片、图片版权       |     |       |
| 233 | 译后记           |     |       |

## 前言

西泽立卫

这本对谈集，是针对笔者或对谈者所设计之建筑物的实际探访，而以在现场进行议论的形式所举行的对谈系列。无论哪一场对谈，都在触及该建筑物之相关议论的同时，也稍微加进了一般性的建筑议题与现代建筑之可能性的讨论。不过，这些对谈并没有特地事先设定究竟要谈些什么内容。充其量只不过是就当下所自然浮现的话题来侃侃而谈，这是我所采取的方法。试着去做了之后，除了很意外地发现整个过程相当自然之外，我也觉得相当容易进行。对我来说，能够听到对谈者们大量有魅力的意见与敏锐的批评，也是非常可贵的学习经历。对谈的场所是从位于南边〔九州岛〕的熊本开始到北边的青森；而时间则是从2008年的春天开始到2009年的春季为止，大致历经了整整一年来做这件事。

## 目录

004	原 广司	五月	东京
044	伊东丰雄 石上纯也	六月	青森
091	伊东丰雄	六月	东京
106	原 广司	七月	东京
116	藤本壮介	九月	大分·熊本
165	石上纯也	十二月	神奈川
195	妹岛和世 长谷川祐子	四月	群马
225	后记		
231	照片、图片版权		
233	译后记		

对谈场所

森山邸

House A

十和田市现代美术馆

House N

次世代木板小屋：Final Wooden House

神奈川工科大学 KAIT 工房

鬼石多目的演艺厅

设计

西泽立卫建筑设计事务所

西泽立卫建筑设计事务所

西泽立卫建筑设计事务所

藤本壮介建筑设计事务所

藤本壮介建筑设计事务所

石上纯也建筑设计事务所

妹岛和世建筑设计事务所



五月 东京

# 原广司

May in Tokyo  
HIROSHI HARA











于 "House A"







## 将生活都市化

原 今天你可让我看到了非常有趣的住宅呢。

西泽 是吗？谢谢您的夸奖。

原 我最先想到的事情是，这想必和我们一直以来做建筑的方法有很大的不同吧。再怎么讲，不是可以看得到外面的街道与隔壁的住家吗 [笑]？从 House A [2006 年] 的大窗户所看到的邻家就宛如墙壁一样。森山邸 [2005 年] 也有如同住在街道当中的感觉。对于私密性之类的东西的思考，我觉得和我们存在着非常大的差异。

我们对于街道所采取的是一种封闭的态度。不过，看了西泽先生所设计的住宅之后，觉得就建筑的做法上，或许存在着某种巨大的构思的转换。

西泽 若以“封闭”或“打开”这一类的语言来说的话，那么的确是打算将它给打开的。我最早所作的住宅是一栋别墅 [weekend house, 1999 年]，那也具有相当闭锁的性格。在那之后也做了几个公寓的案子，但也都不是那么地开放。而之所以会有这样的倾向，是因为所谓的公寓，是在一个建筑当中塞满房间的形式，因此无论如何就有在建筑中如何分割、房间如何排列这类问题的讨论。就像是箱子的内部该如何整理那样，在做些什么事情的过程中渐渐地变成了箱型、有封闭感的庭院，



总之就是没有活力，感受到了让自己无法好好进行创作的界限。就在这样的处境之下，想到了将建筑加以拆解、分离。这一来让我感到的是可以用更直接面对都市的形式来做建筑的，而在其他方面，也能感受到它具有良好的通风效果。

原 无论是 House A 或森山邸，可以说居住者几乎是裸着身子的 [笑]，是看着周围而住在街道里的。不知道居住者方面有什么样的反应呢。

西泽 这倒是想问问森山先生呢。就住在开放性极高之住宅里的立场，森山先生，您觉得怎么样呢？

森山 现在倒是什么都不在意了呢 [笑]。

原 完全不在意噢 [笑]。

我觉得这样的居住方式很不可思议。不过从前的长屋，或许也是这样的感觉吧。可以从外面看得到生活的全部光景，居民彼此都互相认识。都市不知不觉地呈现凌乱的状态，这是从以前到现在都没有什么改变的，现在则重新就这样地试着彻底打开来看，觉得这样的凌乱或许也不错 [笑]。这个部分非常棒。似乎出现了一种全新私密性之类的东西。

我虽然也认为建筑越小就必须越都市化才行，但是却未曾想过以这样